

PERSONAL INFORMATION

Name
Nationality/Passport
Address
Phone number
E-mail
Date of birth / Gender

Tercero Lafon, Samuel
Spanish / BC302344
Gerstkamp 123, 2592CR, The Hague (The Netherlands)
Home: +31 702 157 618 Mobile: +31 681 714 099
samueltercero@gmail.com
1981 - December - 01 / Male

OCCUPATIONAL FIELD

FREELANCE SPANISH TRANSLATOR (English and French into Spanish)

Main clients include IFAD, WIPO, European Commission and European Parliament

WORK EXPERIENCE

- Company name
 - Dates
- Type of business
 - Positions held
- Main activities and responsibilities

International Criminal Court, The Hague, The Netherlands
Collaborations from 2006 to present
International Organisation
Spanish Translator, Documentalist, Administrative Assistant, Data Processing Assistant
- Translating and proofreading official documents of the Court into Spanish.
- Editing, formatting and proofreading official documents before publication.
- Terminology database contributor.
- Coordinating the translation and publication of all the documentation needed for the Court's Twelfth Assembly of States Parties in Arabic, English, French and Spanish.
- Providing administrative support for the organization of several Assemblies of States Parties.

- Company name
 - Dates
- Type of business
 - Position held
- Main activities and responsibilities

International Atomic Energy Agency, Vienna, Austria
Collaborations in 2009 and 2011
International Organisation
Spanish Translator
- Translation of Official Records and scientific texts.
- Translation of minutes and official letters.

- Company name
 - Dates
- Type of business
 - Position held
- Main activities and responsibilities

CPSL Language Solutions, Barcelona, Spain
November 2008 to January 2010
Translation Agency
In-House Linguistic Lead
- Translation and revision of documents for several European Institutions, including the European Parliament, the European Commission and the European Court of Auditors.
- Linguistic Lead for nearly 100 freelance translators (preparation of style guides, feedback).
- Editing, formatting and proofreading of documents (minutes, letters, audit reports, etc.).

- Company name
 - Dates
- Type of business
 - Position held
- Main activities and responsibilities

Seprotec, Lerida, Spain
January 2004 to May 2005
Translation Agency
Freelance Spanish Translator and Interpreter
- Translation and Interpretation for the Court of Justice of Lerida.

EDUCATION AND TRAINING

- Date
- Name, place and country
 - Title obtained

September 2006
I.S.T.I. (Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes) – Brussels, Belgium
Postgraduate Diploma (D.E.S.S) in Translation Studies and International Relations.

- Date
- Name, place and country
 - Title obtained

June 2005
Université Le Mirail – Toulouse, France
Maîtrise en Langues Etrangères Appliquées: Translation, Law and International Trade.

- Date
- Name, place and country
 - Title obtained

June 2002
Lycée Marie Curie – Tarbes, France
Brevet de Technicien Supérieur en Commerce international: Logistics and Marketing.

- Date
- Name, place and country
 - Title obtained

September 1999
Lycée Edmond Rostand – Bagnères de Luchon, France
Baccalauréat Général Économique et Social, mention AB.

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

Mother tongue

SPANISH

Other languages

Self-assessment European Level ^(*)	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
French	Proficient user (C2)	Proficient user (C2)	Proficient user (C2)	Proficient user (C2)	Proficient user (C2)
English	Proficient user (C2)	Proficient user (C2)	Proficient user (C1)	Proficient user (C1)	Proficient user (C1)
Catalan	Proficient user (C2)	Proficient user (C2)	Indpt.user (B2)	Indpt. user (B2)	Indpt. user (B2)
Dutch	Indpt. user (B2)	Indpt. user (B2)	Indpt. user (B2)	Indpt. user (B2)	Indpt. user (B2)
Portuguese	Indpt. user (B2)	Indpt. user (B2)	Indpt. user (B2)	Basic (A2)	Basic (A2)

^(*) Common European Framework of Reference (CEF) level.

Social skills and competences

- Team work: I enjoy working in various types of diversified teams and comfortable engaging my stakeholders at any level.
- Intercultural skills: Thanks to my work experience abroad, I feel comfortable in a multicultural environment and I have a good ability to adapt.

Computer skills and competences

- Microsoft Office programmes competent (Word, Excel and PowerPoint).
- Competent with CAT Tools such as Trados Studio 2017, Winalign, Multitrans, Isiview and Isitem.
- Basic knowledge of graphic design applications (Adobe Illustrator, PhotoShop).

Driver's licence

European B1 license

ADDITIONAL INFORMATION

PERSONAL INTERESTS

Visiting modern art galleries and museums.
Enjoy all sports particularly tennis, football, climbing, swimming and surfing.

References available upon request.

